



B O L E T I M M E N S A L

MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎ 0749-56-0577

(ポルトガル語版)

2025
3

MARÇO
Nº 172

休日の市役所窓口をご利用ください

SHIMIN HOKENKA / ENCARREGADO DO GUICHE

☎ 53-5113

ENCARREGADO DO
SEGURO

53-5114 FAX 53-5118

ZEIMU KA

☎ 53-5115 FAX 53-5118

UTILIZE O GUICHÊ DE ATENDIMENTO AO PÚBLICO DA PREFEITURA NOS FINAIS DE SEMANA

NOS MESES DE MARÇO E ABRIL, O QUAL HÁ GRANDE MOVIMENTO DEVIDO A MUDANÇA DE ENDEREÇOS, ETC. ESTAREMOS ALÉM DA TRANSFERÊNCIA DE ENDEREÇO, ACEITANDO NOS GUICHÊS DE ATENDIMENTO NO FINAL DE SEMANA, CONSULTAS SOBRE IMPOSTOS E PAGAMENTO DOS BOLETOS.

DATA HORÁRIO / LOCAL

30 DE MARÇO (DOMINGO) , 6 DE ABRIL (DOMINGO)

ATENDIMENTO : 8h30 ~ 12h00

LOCAL : Prefeitura de Maibara , Sucursal de Santo

Para aqueles cujo endereço muda devido a transferência,
emprego ou educação superior,

Avise a prefeitura sobre sua mudança de endereço em até
14 dias.

転出届 Tenshutsu Todoke (Notificação de Saída)

Aqueles que estão se mudando da
cidade de Maibara para outro local



転入届 Tennyu Todoke (Notificação de Entrada na Cidade)

Aqueles que mudaram endereço de outra
cidade para a cidade de Maibara



転居届 Tenkyo Todoke (Notificação de Mudança dentro da Cidade)

Aqueles que mudaram de endereço na
cidade de Maibara



Conferir na HOME PAGE do
Município os documentos
necessários aos trâmites

TIPO DE TRÂMITES

.COMUNICADO DE ALTERAÇÃO NO JUMINHYO (COMO MUDANÇA DE ENDEREÇO DENTRO DA CIDADE, COMO SE MUDAR OU VIR DE MUDANÇA), E TAMBÉM FAZER O REGISTRO DO CARIMBO.

CASO FOR FAZER A MUDANÇA DE ENDEREÇO PARA MAIBARA, FAVOR VIR COM A FOLHA "TENSHUTSU TODOKE" DA CIDADE O QUAL RESIDIA. ISSO MEDIANTE O TRÂMITE DE TRANSFERÊNCIA. AO SE APRESENTAR AO GUICHÊ, NÃO ESQUEÇA DE TRAZER O MY NUMBER CARD E O JUUKI CARD.

.EMIÇÃO DE CERTIFICADOS, COMO... COMPROVANTES DE RESIDÊNCIA "JUMINHYO", COMPROVANTES DE REGISTRO DE CARIMBO, KOSEKI, COMPROVANTES DE RENDA E IMPOSTOS, ETC.

.APLICAÇÃO/EMIÇÃO/RENOVAÇÃO E REAUTORIZAÇÃO REFERENTE AO CARTÃO MY NUMBER.

.TRÂMITES REFERENTE AO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL, SEGURO DE IDOSOS ACIMA DE 75 ANOS, ASSISTÊNCIA MÉDICA ASSISTENCIAL E PENSÃO NACIONAL.

.DAR BAIXA EM PLACAS DA CIDADE DE MAIBARA.

.EMIÇÃO DE NOVAS FATURAS, PAGAMENTO DE IMPOSTOS, ETC
*EXCETO A CONTA DE ÁGUA E ESGOTO.

※CONSULTAS SOBRE IMPOSTOS (SOMENTE NA PREFEITURA SEDE DE MAIBARA), ETC.

DEVIDO A TRÂMITES QUE SOMENTE É POSSIVEL DURANTE A SEMANA, PEDIMOS A COMPREENSÃO E QUE POSSA ENTRAR EM CONTATO COM O DEPTO ENCARREGADO PARA INFORMAÇÕES.

A notificação de transferência poderá ser realizada pelo MYNAPORTAL!

Caso tenha o cartão MY NUMBER, poderá enviar uma notificação de transferência ON-LINE no MYNAPOETAL. Para informações detalhadas, consulte o código QR ao lado.



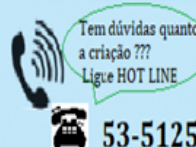
*Depois de enviar a notificação de mudança através de MYNAPORTAL, precisará concluir separadamente o procedimento de mudança no guichê de sua nova cidade!!



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE ABRIL



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2024)	17 de ABRIL (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JUNHO de 2024)	24 de ABRIL (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em AGOSTO de 2023)	15 de ABRIL (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em SETEMBRO de 2022)	17 de ABRIL (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em SETEMBRO de 2021)	10 de ABRIL (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Crianças nascidas em SETEMBRO de 2024 (requer reserva)	25 de ABRIL (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)
--	---------------------------	--------------------	---------------------------------------	--

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
15 de ABRIL (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.
24 de ABRIL (quinta-feira)		◇ Tirar medida do corpo - Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

一人で悩んでいませんか？ 3月は自殺対策強化月間です

Inf. Kenko Zukuri Ka

☎ 市 健康づくり課

☎ 53-5125

FAX 53-5128

Março, Mês de Campanha de Fortalecimento das Medidas Preventivas de Suicídios

Hoje é comum se sentir estressado e ter ansiedade. Portanto, caso você estiver tendo problemas como preocupações ou ansiedade, não guarde isso para si mesmo, procure aconselhamento. Se tiver dificuldade em realizar consultas por telefone, também aceitamos consultar por redes sociais.

[Balcão de consulta telefônica]

◇Shiga Inochi no Denwa◇

☎077-553-7387

(sex)~(seg)
10h00~20h30

◇Kokoro no Denwa Soudan◇

☎077-567-5560

Todos dia
10h00~12h00/
13h00~21h00

Exceto feriados de fim de ano e ano novo

◇Kokoro no Kenko Soudan◇

(Depto. Kenko Zukuri Ka)

☎53-5125
(seg)~(sex)
8h30~17h15

Excluindo feriados e feriados de fim de ano e ano novo

[Balcão de consulta SNS]

Consulta LINE da província
de Shiga

◇Kokoro no Support Shiga◇

Todos os dias das
16h00 ~ 22h00 ▶



Centro de Suporte à
Prevenção do Suicídio Lifeline

◇LINE Ikizura Bitto◇

Todos os dias das
8h00 ~ 22h30 ▶

Recepção até às 22h00



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento**

Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		2/MAR DOM	9/MAR DOM	16/MAR DOM	20/MAR FER/QUI	23/MAR DOM	30/MAR DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Web site sobre
atendimento de
emergência
infantil



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de MARÇO 3月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de MARÇO (segunda-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Décima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de MARÇO
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Nona parcela



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de MARÇO ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de MARÇO
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE MARÇO (3月)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos
os serviços de intérpretes.**

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **6(qui), 13(qui), 19(qua) e 27(qui)**,

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

[INF] Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

中学生部活動用具購入補助金を交付します

Depto Kyoiku Soumu Ka

[問] 市 教育総務課 ☎53-5151 FAX53-5129

OFERECEMOS SUBSÍDIO PARA ADQUIRIR EQUIPAMENTOS PARA AS ATIVIDADES DE CLUBES DO GINÁSIO!

★Pessoas que SE ENQUADRAM ao subsídio

PESSOAS QUE SE APLICAM EM TODOS OS REQUISITOS ABAIXO

- Pais/responsáveis de alunos da 1ª série do Ensino ginásial, beneficiários do Auxílio Escolar, com filhos (as) estudantes no Ginásio ou beneficiário do Auxílio de incentivo a Educação de necessidades especiais.
- Que não tenha inadimplência nos impostos municipais e nas despesas com merenda escolar
- Que não esteja recebendo o Auxílio de Subsistência (seikatsuhogo)

★Valor do subsídio

15.000 ienes/anual para cada aluno elegível (Taxa de subsídio 1/2) ※Para os Beneficiários do Auxílio Escolar, até 30.000 ienes /anual (Custo atual)

★Local de inscrição

- Em respectivas Escolas Secundárias do Município. Divisão de Assuntos Gerais Educacional (Aos que frequentam Escolas Secundárias fora do Município)

★Local de distribuição do formulário de inscrição

Nas respectivas Escolas Secundárias do Município, Divisão de Assuntos Gerais Educacional, Sub Prefeitura Santo, Cada centro de autonomia cidadã, Cada centro de serviços administrativos

*Também pode ser baixado pelo site

**PRAZO DE SOLICITAÇÃO
14 DE MARÇO (SEXTA) DE 2025**



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA